

Calixthe Beyala et Ken Bugul: deux écrivaines africaines engagées autrement**Faouzia Messast****Département de français****Université Badji Mokhtar-Annaba****Résumé**

En général, lorsqu'on parle de littérature féminine africaine engagée, on envisage a priori que cet engagement cible les domaines politique et social. Cependant, même si ces espaces sont le plus souvent l'enjeu de leurs dénonciations et revendications, les écrivaines africaines expriment parfois, à travers leurs écrits, un engagement plus personnel, intimiste. Sans pour autant verser dans une écriture purement autobiographique, elles trahissent leur souci de faire coïncider certaines de leurs conceptions avec celles de leurs personnages féminins. Ainsi, à travers leurs narratrices respectives, Calixthe Beyala dans "L'Homme qui m'offrait le ciel" et Ken Bugul dans "Riwan ou le chemin de sable" défendent deux postures totalement opposées, face aux contraintes de la société traditionnelle africaine: l'une de rejet, l'autre d'attirance.

Mots-clés: Afrique, deux écrivaines, engagement, cohérence, transgression.

Calixthe Beyala and Ken Bugul: another way of commitment for Calixthe Beyala and Ken Bugul, African women writers

Abstract

Usually, when we speak about committed feminine African literature, we consider at the very outset that this commitment targets the political and social fields. Nevertheless, even if these domains are most of the time the stake of their denunciations and claiming, the African women writers express at times, through their writing, a more personal commitment, an intimist one. Without lapsing into a purely autobiographical writing, they give away their concern to tally some of their conceptions with the ones of their feminine characters. Thus, through their respective narrators, Calixthe Beyala in "L'Homme qui m'offrait le ciel" and Ken Bugul in "Riwan ou le chemin de sable" defend two totally conflicting postures, facing the coercions of the traditional African society.

Key words: Africa, two women writers, commitment, coherence, transgression.

كاليكس باياله وكان بوقول: كاتبتان إفريقيتان ملتزمتان بكيفية أخرى

ملخص

عندما نتحدث عموماً عن الأدب النسوي الإفريقي الملتزم، نتصور أن هذا الالتزام يستهدف المجالات السياسية والاجتماعية. فإن كانت هذه المجالات رهانا لشجبهن ومطالبهن، فإن الكاتبات الإفريقيات يعبرن في بعض الأحيان في كتاباتهن عن التزام شخصي وحميمي جداً. ومن دون السقوط في كتابة محضة لسيرتهن الذاتية، فإنهن يفشين انشغالهن بمطابقة بعض من تصوراتهن مع تصورات شخصياتهن النسوية. يتجلى ذلك في رواية "L'Homme qui m'offrait le ciel" لكاليكس باياله، وفي رواية "ريوان أو طريق الرمل" لكان بوقول اللتين تدافعان عن موقفين متناقضين تماماً، في مواجهة قيود المجتمع الإفريقي التقليدي.

الكلمات المفتاحية: إفريقيا، كاتبتان، التزام، ترابط، انتهاك.